

一，舟一，閣一，爐竈一，鐘鼓各一。景凡七：山水、林木、灘石四，星、月、燈火三。而人事如傳更，報曉，候門，夜歸，隱几，煎茶，統爲六，各殊致殊意，且并其愁苦、寒懼、凝思諸態俱一一肖之。

語云：「納須彌於芥子，」<sup>一六</sup>殆謂是與！<sup>一七</sup>

**作者及篇題** 宋起鳳字來儀，清康熙時河北人。曾經有人薦舉他去應博學鴻詞科的考試，他不去應考。喜歡遊歷，到過南北各地。本文描寫一個桃核上雕刻的人物風景。

**音義** 【季弟】小兄弟。從前拿伯（或孟）、仲、叔、季四個字來排弟兄或姊妹的次序，季是最小的，可不一定是第四個。 【獲】<sup>一六</sup>フ×ㄛ，得。

【坳】<sup>一七</sup>ㄨ，山窪子。 【雉】<sup>一八</sup>ㄨ，城牆垛子，通常一堞，不單用。 【歷歷】清清楚楚。 【巔】<sup>一九</sup>ㄉㄨ，

頂上。 【具】有。 【洞敞】大開。洞：空，通。 【司更卒】更夫，打更的。 【桴】<sup>二〇</sup>ㄉㄨ，

鼓槌子。 【不勝】<sup>二一</sup>一ㄨ，受不了。

【麓】<sup>二二</sup>ㄌㄨ，山脚下。 【章】<sup>二三</sup>ㄓ，樑，根（大木頭）。 【闔】<sup>二四</sup>ㄉ，關。 【傾聽】側着耳朵聽，用心

聽。 【虛掩】關着，可是不門着。 【應門】等門。 【延】<sup>二五</sup>ㄧ，請。 【納】<sup>二六</sup>ㄋㄨ，放進來。

【度】<sup>二七</sup>ㄉㄨ，忖一，觀察。 【納】<sup>二八</sup>ㄋㄨ，和尚（本義是和尙穿的那種衣服）。 【卷帙】<sup>二九</sup>ㄉㄨ，

書（這兒指和尚唸的經本子）。卷：古代書籍沒有裝訂，捲成一個一個卷子；帙：書套子。

【踉蹌】カ一尤く一尤，歪歪倒倒的，跌跌衝衝的。【佛事】和尚給人家唸經。【陀】頭，和

尚。（譯音。）【僕僕】走路的聲音。

【浮屠】寶塔。（譯音。）【半黍】半分長。（黍子顆粒均勻，古代用來定尺寸，一百顆黍子連接

起來是一尺。）【維】拴着。【舷】ヘ一云，船邊。【憑】靠着。【假寐】打盹兒（不可

照字面講假的睡着）。【寤】又，醒。【童】一僕。（川僮。）【噓】吹。【茗】ロ一ム，茶。

【艤】一，靠（船）。【陰】背後。【阜】ヒ一ム，土山。【踞】ヒ一ム，蹲着。【叩】ウ一ム，敲。

【爽爽】輕鬆——快。【自得】——其樂，快活。【徐】慢慢的。【興】起身。

【晦】暗。【半規】半個圓（從「圓規」）。

【姑蘇……】唐朝張繼的「楓橋夜泊」：月落烏啼霜滿天，江楓漁火對愁眠。姑蘇城外寒山寺，

夜半鐘聲到客船。

【招提】寺。（譯音，本義為四方，僧為四方僧，所住處為——僧坊，後來簡稱——。）【人事】行

為，動作。【曉】天亮。【隱几】一ヒ一，靠着茶几。【統】總共。【致】情趣。

【凝】聚精會神，只——思，——視。【俱】ヒ一ム，都。【肖】ヘ一ム，像。

【須彌】佛經裏的高山。

古今語 【墜】出又入，一子，掛在扇子等等底下的。 【枚】個，今只用於銅元等。

【向背】正面跟反面。 【層樓】幾層的樓房。 【司】管，今只一機，一法。 【執】出，拿着，

今只一照（拿着做憑據）。 【寒】冷，今只一帶，一熱。

【寺】佛一，今只用在佛一的名字裏頭。 【隱】一藏。 【蔽】遮一。 【戶】門，今只門一。

【首】頭，今只一飾。 【狀】樣子，今只一態，形一。 【負】指着，今只一擔。 【林】樹一

子，今只森一。 【似】一乎。 【音】聲一。

【側】旁邊，今只一面。 【級】層，今不大用做單位詞。 【距】離，今只一離。 【灘】河一，

水流的急的地方。 【篷】船頂，卩帆。 【間】中一。 【几】茶一。 【客】人（比

較狹一，政一）。 【形】樣子，今只一狀。 【舟尾】船梢。 【擁爐】當着爐子。擁卩抱。

【供】一給。 【飲】一料，茶水。 【處】地方，今只一，到一，一一。 【當】一着。

【閣】樓，今只一樓。 【貌】相一。

【雜】夾着，今只夾一。 【疎】稀，不密，今只一遠，一忽。（川疏。） 【波】一浪。 【潮】一

水。 【候】時一。

【姑蘇】蘇州。

【計】共一，算起來，今只一算。 【宮室】房屋。 【景】一致，風一。 【傳更】打更。

傳：—布。

【候】等—。

【報】—告，今只—信，—喜。

【殊】不同，今只特—。

【意】

—態，姿勢，—思。

【懼】怕，今只恐—。

【態】狀—，—度。

【思】想，今只—想，

心—。【—】—樣樣的。

【語云】俗話說，從前人說。

虛字

—二五—①

—二—④

—三—④

—四—④

—五—①

六四五①

七—五八①

八四四⑤

九—八三③

—一〇—九④

—二—四七②

—三—七四①

—三—七三①

—四—一六五①

—五—一〇六④

—六—一一八

—七—一九四③

文法

「—」我們在寄弟這一篇裏說起過，數字跟單位詞跟名詞的結合可以有四種方式，那一篇

裏有(1)(3)(4)三式，只缺(2)式，這一篇裏主要的是(1)(2)兩式，就是不帶單位詞的，這

是文言裏的正常形式。前幾段是普通敘述，用(1)式：一城，一寺，一僧，一衲，一小陀，一小舟，

一小童。第七段點算人物，用(2)式：僧四，客一，等等。此外有「桃墜一枚」和「疎星數點」，屬

於(4)式。(這兩處爲什麼不用(1)或(2)式?)「老松隱蔽三章」這句，嚴格說是不大通的，只

能說「老松三章蔽之」。「—」現代語裏表示事物的存在，常常採用動詞在前主語在後的詞

序，如「大門口放着一條板凳，板凳上坐着一個老頭兒。」古代沒有這個習慣，可是後世的文言

裏也常常有這種格式出現，本篇外貌很古，可是有不少這種例子，你能不能把它全給找出來?

討論及練習 「一」本篇記一件雕刻品，是描寫文。這件雕刻的內容是兩句詩，這位雕刻家怎麼樣表現這兩句詩？怎麼樣表現「夜半」？怎麼樣表現「鐘聲到客船」？

「二」雕刻品是靜止的，寫文章的人要把它寫活，哪些語句是用來達到這個目的的？

「三」作文忌呆板。第七段總計人物、景色、人事，在句法上很有些變化。「計人凡七」以下是逐一敘述；「宮室器具凡九」以下，不說「鐘一，鼓一」而說「鐘鼓各一」；「景凡七」以下分兩組合計；「人事」則不先說明幾樣，先列舉事項，最後才說「統爲六。」不但這樣，有時連用字也有變化，如前面說「寺」，後面說「招提」；前面說「憑几」，後面說「隱几」；和尚用了三個不同的字：「僧」「衲」「陀」。

「四」第七段列舉六種人事和三種「態」，試在前面各段給它一個個指證出來。

「五」這篇文章的風格跟口技一樣不一樣？怎麼樣不一樣？

「六」本篇的描寫看起來非常細密，然而有些個小毛病：（1）「東來」是「從東來」還是「往東來」？一個桃核上怎麼定東南西北？（2）「對林」是「對着松林」還是「對面樹林子裏」？（3）星和月在天上，是怎麼個雕刻法？（4）「景凡七」底下有一景是「燈火」，上文哪兒有燈火？（5）詩句明明是「夜半鐘聲」，爲什麼「人事」項下又說是「報曉」？

「七」把底下這些詞語翻成現代語：（1）戶內一僧……左右度之無不宜（認清「應門」和「延納」的主語，可不一定翻出來）；（2）叩鐘者貌爽爽自得，睡足徐興乃爾；（3）取詩……之句（詩句不翻）；（4）核側出浮屠七級（注意翻

成現代語就不能拿「出」當主要動詞，比較竈盜篇「櫃出大聲」翻成現代語也得另用一個動詞，把「出」字作爲補足語。

## 鄒忌

戰國策

鄒忌脩八尺有餘，而形貌昳麗。朝服衣冠窺鏡，謂其妻曰：「我孰與城北徐公美？」其妻曰：「君美甚，徐公何能及君也！」城北徐公，齊國之美麗者也。

忌不自信而復問其妾，曰：「吾孰與徐公美？」妾曰：「徐公何能及君也！」

旦日，客從外來，與坐談，問之：「吾與徐公孰美？」客曰：「徐公不若君之美也。」

明日，徐公來，熟視之，自以爲不如。窺鏡而自視，又弗如遠甚。暮寢而思之，

曰：「吾妻之美我者，私我也。妾之美我者，畏我也。客之美我者，欲有求於我也。」

於是入朝見威王，曰：「臣誠知不如徐公美。臣之妻私臣，臣之妾畏臣，臣之客欲有求於臣，皆以美於徐公。今齊地方千里，百二十城，宮婦左右莫不私王，朝廷之臣莫不畏王，四境之內莫不有求於王。由此觀之，王之蔽甚矣！」

王曰：「善。」乃下令：「羣臣吏民能面刺寡人之過者，受上賞。上書諫寡人者，受中賞。能謗譏於市朝，聞寡人之耳者，受下賞。」

**作者及篇題** 戰國時代各國的辯士很多，關於他們的說話行事的記載流傳到秦漢的不少。司馬遷作史記的時候就採用了好些。西漢劉向收集了這類材料，分國編定，稱爲戰國策。古代沒有紙，寫在竹片或木片上，單個的稱爲「簡」，編在一塊的稱爲「策」，又寫做「冊」。本篇出於齊策。

**音義** 【脩】長。（Ⅲ修。）現在國語只說人多「高」，只有方言裏還有說多「長」的。【映麗】一一，漂亮。（映Ⅲ逸，不單用。）【朝】ㄔㄠ，早起。【窺】ㄎㄨㄞ，不很自由地看。——鏡，因爲鏡子小。因此——又常作偷看講。

【旦日】明天。

【暮】晚上。

【威王】齊國的國君。

【臣】①——子；②君主時代人民對帝王自稱。【宮婦】王后宮女等。

【刺】指出。

【寡人】古代國君自稱，「寡德之人」。

【諫】ㄐㄧㄢˋ，用勸說來阻止不好的舉

動。

【謗】ㄨㄤˋ，攻擊人家的過失。

古今語 【服】穿衣，今只名衣一。 【窺鏡】看一子，今照一子。

【熟】仔細，今只一悉。

【私】偏護。今只形。 【求】名要一，今只動。

【朝】一廷。 【地】一方，領土。 【方】見一。 【左右】在身邊供使喚的人。 【四境】

四邊兒國界。 【觀】看，今只一察，旁一。 【蔽】蒙一，受蒙一。

【善】好，今只一良。 【令】命一。 【羣】衆，今只名一衆。 【面】當一，今只一談。

【上】一等。 【上書】寄信（給尊貴的人）。 【中】一等。 【譏】一諷，一笑。 【市】

街一。 【下】一等。

虛字 一七四〇 二一五九三 三四五四 四一五九一 五一一四九 六四五三

七六三〇 八四九四 九一〇八六 一〇四五二 二九五二 二二一八〇一

一三一一以爲 一四九五七 一五一五七〇 一六一五七〇 一七八四三 一八四四三

文法 「一」「美甚」跟「甚美」一樣不一樣？ 「二」吾妻之美我者。（二二） 「三」私我

也。（二二） 「四」面刺寡人之過。（一九） 「五」聞（於）寡人之耳，「聞」是被動意義，比較

「見（於）史記」。 「六」與（ ）坐談。（三四）

討論及練習 「一」爲什麼人不肯處處說實話？除這裏所說的「私」「畏」「有所求」以外還可



能有些什麼動機？

「二」人如何就受蒙蔽？如何才能不受蒙蔽？

「三」這一篇是戰國時

代人記下，漢朝人編定的，是真正的「古」文，可是外貌反而不及核工古，這是什麼道理？

「四」這一篇文章裏有許多重複的地方：鄒忌和他的太太一問一答，又和他的姨太太一問一答，又和客人一問一答，內容都相同；晚上想明白了這個道理，後來又對齊威王說明這個道理，內容也相同——作者怎麼樣在相同之中求變化？

「五」一個人怎麼高也不會高「八尺有餘」。要知道周尺只合現在的尺的七寸光景。一切度量衡單位，儘管名稱沒有改，古時候跟現在的真實價值不一定相同。

「六」稱明天爲「旦旦」，很有意思。「旦」的本義是早晨，字形就是象太陽出於地面之上；在晚上說話，早晨跟明天是一個意思。同樣，「明」是亮，在晚上說天亮，也就是明天。德語明天跟早晨是一個字，英語的 *morrow*（今加 *to-*）跟 *morning* 也是一個根。

「七」把末了兩段翻成現代語。

「八」模倣底下的詞語造句：（1）吾妻之美我者，

## 綦崇禮

洪邁

綦叔厚尚書（崇禮）登第後僦馬出謁。道過一坊曲，適與賣藥翁相值。藥架甚華楚，下列白陶缶數十，陳熟藥其中，蓋新潔飾而出者。馬驚觸之，翁仆地，缶碎者

幾半。

綦下馬愧謝。翁市井人也，輕而倨，問所從來。捽其裾，數而責之，曰：「君在此嘗見太師出入乎？從者唱呼以百數，街卒持杖前訶，兩岸坐者皆起立，行人望塵斂避。亦嘗見大尹出乎？武士、獄卒，傳呼相銜，吾曹見其節，奔走不暇。今君獨跨敝馬子子而來，使我何由相避？」

凡。侮誚數百言。惡少觀者如堵。

綦素有諧癖，不爲動色，徐徐對之曰：「翁責我甚當，我罪多矣。爲馬所累，顧無可奈何。然人生富貴自有時。我豈不願爲宰相？豈不願爲大尹？但方得一官，何敢覬望？翁不見井子劉家藥肆乎？高門赫然，正面大屋七間。吾雖不善騎，必不至單馬撞入，誤觸器物也。」

惡少皆大笑稱善。翁亦羞沮，以俚語謂綦曰：「也得，也得。」遂釋之。

井子者，劉氏所居，京師大藥肆也。故綦用以爲答。

作者及篇題 洪邁，南宋鄱陽人。父皓，兄适，遵都很有名。邁，高宗時進士，孝宗時官至端明殿

學士。曾出使金國。博學多才，所著書以容齋隨筆和夷堅志爲最有名。這一篇就在夷堅志裏。  
（夷堅見列子，是古代傳說中的博物學者。）綦崇禮，字叔厚，宋徽宗時中上舍第，高宗時官至寶文閣直學士。宋史稱他「妙齡秀發，聰敏過人。」

**音義** 【登第】考試及格。考試分別第幾等，第幾名，所以稱考試及格爲——。

【儼】ク，又，

租。【謁】一，進見，拜客，尤指進見年輩或地位較高者。【坊曲】巷子。

【適】恰恰。

【值】遇見。【白陶】瓷器。陶：瓦器，今只——器。

【缶】匕，瓦罐。

【熟藥】膏子藥，

末藥等。【仆】匕，跌倒。

【市井】街市。——人，粗俗無修養的人。

【倨】匕，傲慢，不客氣。

【捽】匕，拉。

【裾】匕，衣襟。

【太師】古代的很尊貴的官。這裏大概指當時的宰相蔡京。

【從者】匕，

——，跟班，衛兵。

【街卒】地面上的公役，如今警察。

【訶】匕，大聲叫喚，禁止別人行動。

【望塵】望見車馬腳下飛起的塵土。

【斂避】躲開。斂：匕，約束。

【大尹】府尹。歷代

京都所在的知府官品位特高，稱府尹，如現在的市長。

【獄卒】管牢房的，這兒也許只指衙門

裏的伺候審官司的公役，從前所謂「皂班」。

【傳呼】——之聲，這個叫喚那個應和的聲音。

【曹】輩，們。

【節】儀仗。

【不暇】來不及。

【敝】匕，疲弱。

【子子】匕，孤另

另地。

【惡少】遊手好閒的年輕人，ト做壞事的年輕人。

【諧】談—，玩笑。

【覬】リ—，指望。

【肆】鋪子。

【赫然】顯明引人注目。

【沮】リ—，喪，失望。

【俚語】俗話。

古今語 【翁】①老頭兒，今只老—；②（對話用）你老人家。

【華】—麗。

【楚】或—

—，鮮明，今只清—。

【列】排—。

【陳】—列。

【飾】刷洗乾淨，ト裝飾。

【愧】慚—。

【謝】道歉，ト道謝。

【輕】ク—ム，—ハ（ク—ム—）。

【責】—備。

【唱】

叫，ト—歌。

【杖】棍子，今只手—。

【兩岸】兩邊，今只指水的兩邊。

【武士】這裏

指衛兵。

【銜】—接。

【侮】—辱。

【誚】ク—ム，譏笑，今只譏—。

【數百言】幾百個字。

【堵】牆。今只單位

詞，—牆。

【素】—來。

【當】得—，對。

【累】連—。

【時】—機。

【願】—意。

【騎】—

馬。

【器物】用物器具。

【稱善】叫好。

【也得】也罷。

【釋】放開，今只—放。

【京師】京都，首都。這裏指開封，北宋的都城。

虛字 一 一七七①

二 一一九①

三 一八一①

四 一六一①

五 六一④

六 一

九〇 七七四③ 八八三⑩ 九一一九② 一〇四七① 一一六五⑥ 一三八四③

一三九四③ 一四一九七② 一五一〇七① 一六一六四⑤ 一七一三三① 一八五二①

一九七六③ 二〇一〇八⑤ 二二一一三② 二二六一① 二三一六五①

文法 「一」道過一坊曲；道逢鄉里人。（一九） 「二」潔飾而出。（二一） 「三」翁仆〔於〕

地。（四〇） 「四」缶碎者幾半；羣臣吏民能面刺寡人之過者，受上賞。（比較一〇八①末例。）

「五」從者唱呼以百數；每年所得書以千計。 「六」用以爲答；用以陳熟藥；舉以相贈。（〓

拿來……） 「七」與賣藥翁相值；與季弟相偕入都；與女相約不嫁娶。（在現代語都不必用

「相」，第一例甚至不必用「和」或「跟」。 「八」使我何由相避〓避君；兒童相見不相

識〓見我。不識我。（「相」字都偏指一方。）

討論及練習 「一」本篇和前篇一樣，都是故事的體裁而以言語爲中心。鄒忌的跟城北徐公比賽

美貌，也許全是他造出來，藉此諷勸齊王納諫的，那麼他就算得個會說話的了。綦崇禮也很會說

話，賣藥的老頭兒罵他，他不生氣，他只把老頭兒挖苦他的話套用了來挖苦老頭兒，這叫做「卽

以其人之道還制其人之身」，老頭兒當然再沒有話可說。說話也是一種藝術，可決不可誤會只

有輕嘴薄舌才算會說話，像那賣藥的老頭兒何嘗不自以爲會說話？ 「二」夷堅志也是筆記，

可是這一篇足夠表示這部筆記的文章風格跟世說新語和夢溪筆談不很一樣，容納口語成分較

少（連「撞入」也是見於漢書的成語），但是跟蓄意要做「古文」的文章畢竟不同。一般地說，南宋人的筆記的風格已經不及北宋的質樸。 「三」本篇開頭說明是綦叔厚之後，以後四

次提到他都只稱他的姓。秦漢文中稱及上文已經見過的人，只稱名，不稱姓。魏晉以後又有單稱姓的辦法（比較王藍田篇稱謝奕爲謝）。後世文言兩種辦法都用，但是古文家偏向於稱名。

「四」把第二段翻成現代語。 「五」應用底下這些字造句：（1）蓋；（2）顧；（3）豈。

## 十五從軍征

十五從軍征，八十始得歸。

道逢鄉里人，「家中有阿誰？」

「遙望是君家，松柏冢纍纍。」

兔從狗竇入，雉從梁上飛；

中庭生旅穀，井上生旅葵。

烹穀持作飯，采葵持作羹——

羹飯一時熟，不知貽阿誰。

出門東向望，淚落沾我衣。

篇題 這首詩不知是誰所作，大概是東漢的作品，保存在歷代的選本裏。篇中敍老軍人回鄉的情景。

音義

【鄉里】同——同——。

【冢】ㄓㄨㄤˋ，墳墓。

【纍纍】ㄌㄨㄟˊ，接連不斷的様子。

【竇】ㄆㄨˋ，

洞。

【雉】ㄓㄨˋ，野雞。

【旅】野生的（植物）。

【烹】ㄆㄨㄥ，煮。

【采】ㄘㄞˋ，採。

【貽】ㄊㄧˊ，

送給。

古今語

【從軍】當兵。軍：——隊，今只——人，陸——等。

【征】軍隊出發作戰，今只出——，遠——。

【始】纔，今只方——。

【阿誰】誰。「阿」是有音無義的語頭，現在還保存在南方的好些方言

裏，如阿大，阿三，阿哥，阿姐，阿陳，阿梁等，古代除這些個外還有阿誰，阿那（——哪），阿你。

【持】（——以）拿來，——拿着。

【一時】同——。

【中庭】庭中，院子裏。【東向】向東。

【沾】ㄓㄨㄢ，弄濕，——被弄濕，如——了水，——了雨。

詩體略說

這首詩叫做五言古體詩。古體詩當然是後代人的說法，當初只是詩罷了。和古體

詩相對的是今體詩，也叫近體詩，包括「絕句」（限定四句）、「律詩」（限定八句，而且三四兩句、五六兩句要對偶）和「排律」（不限句數，但要兩句兩句對偶），這三類詩都要講聲律。古

體跟今體的分別是唐朝才有的。

這首詩一韻到底。按照現代國音念起來，「歸」「誰」「纍」「飛」「葵」五字還是同韻，只有「衣」字另外一韻。

篇中「誰」字押了兩回韻，這是少見的例子。大多數詩歌一個字只押一回韻，避免重押。這當然不是什麼人定出來的規律。大概作詩的人覺得僅有這麼少數幾個押韻的地方，還要重複，未免討厭，於是設法避免。到後來竟以不重押為原則了。

篇中「羹」字不是押韻。全篇都是雙數句押韻，惟有「采葵持作羹」一句不押韻，這是更少見的例子。可以這麼解釋：作飯作羹，作好了可沒有一個人同吃，這是詩中情感的最高潮，也是節奏最急促的處所，得一口氣吟誦下來直到「誰」字才押上韻。

「誰」字重押，「羹」字不押韻，都是不肯為形式犧牲內容的表示。惟有較古的詩歌才有這種情形。

討論及練習 「一」「庭中」說成「中庭」，「向東」說成「東向」，這都是古代的文法。這兩個的情形又有點不同。「中庭」是很古的文法，詩經裏有不少例子：中谷，中林，中逵，中露，中心，中河，中唐等等，可是一般的文言裏只有「中心」還在沿用，不能任意製造新的詞語了。「東向」是拿「東」字作副詞用，它的位置自然在動詞的前頭，所以這在文言裏是一個活的格式，東



征，南歸，北伐，西上，你可以任意製造新的詞語。

「二」從前寫文章不標點，所以「日」字或「云」字都兼有引號的作用，可以分別敘述的部分和說話的部分。但是在詩裏面，「日」和「云」是不容易安進去的，因此常常有上一句是敘述，下一句是說話，上一句是甲說，下一句是乙說的情形，形式上毫無表示，要讀者從意義上去決斷。這首詩裏就有這種例子。「三」「兔入」「雉飛」表現何等景象？「旅穀」「旅葵」表現何等景象？「四」開頭兩句與全篇有什麼關係？末了兩句與全篇有什麼關係？「五」前面說「烹穀持作飯……不知貽阿誰」是詩中情感的最高潮，試申說一下。「六」試把這首詩翻成現代詩。不必拘泥字面。

## 癡華鬢題記

魯迅

嘗聞天竺三言之富，如大林深泉，他國藝文往往蒙其影響。即翻為華言之佛經中，亦隨在可見。明徐元太輯喻林，頗加蒐錄，然卷帙繁重，不易得之。

佛藏中經以「譬喻」為名者可五六種，惟百喻經最有條貫。其書具名百句譬喻經。出三藏記集云：天竺僧伽斯那從修多羅藏十二部經中鈔出譬喻，聚為一部，凡一百事，為新學者撰說此經。蕭齊永明十年九月十日，中天竺法師求那毗地出。以

譬喻說法者<sup>五</sup>，本經云：「如阿伽陀藥，樹葉而裹之，取藥塗毒竟，樹葉還棄之。戲笑如葉裹，實義在其中」也。<sup>六</sup>

王君品青愛其設喻之妙，因<sup>七</sup>除去教誡，獨留寓言，又緣經末有「尊者僧伽斯那造作癡華鬘竟」語，即據以回復原名，仍印爲兩卷。嘗稱百喻，而實缺二者<sup>五</sup>，疑舉成數，或<sup>九</sup>並以卷首之引，卷末之偈爲二事也。<sup>六</sup>

尊者造論，雖以正法爲心，譬故事于樹葉，而言必及法，反多拘牽。今則已無阿伽陀藥，更何得有藥裹？出離界域，內外洞然，智者所見，蓋不惟佛說正義而已矣。

中華民國十五年五月十二日。

作者及篇題 魯迅（一八八一——一九三六）是周樹人的筆名。他早年留學日本，學醫。民國初年在教育部做事，又在北京大學等校教書，一九二七年以後專門從事寫作。他的全集有二十厚冊。這一篇題記屬於序跋類。華鬘是戴在頭上或掛在身上的花圈兒，佛教譬喻文學多係撰集之作，雜義貫串，故名「華鬘」。其中多藉愚人行事做譬喻，故冠以「癡」字。百喻經是魯迅很喜歡的一本書，金陵刻經處民國二年的刻本就是「會稽周樹人施洋銀六十圓敬刻」的。

音義

【天竺】印度舊譯名。

【蒙】受。「蒙」的本義是蓋，披，跟「被」的本義相同，又同樣

引申而有「受」的意義。

【徐元太】明朝人。嘉靖年間進士，官至刑部尚書。

【喻林】一

百二十卷，有萬曆刻本，現在很不容易得。

【頗】トコ，很。

【蒐】ムク，收集。

【藏】フユ，佛教經典總名爲一，有時又分別經、律、論三。

【具名】全部名稱，ハ簽名。

【出三藏記集】梁朝僧祐著，記載當時所譯佛經的名目，譯者姓名，並節錄序跋等。出：翻譯。

【修多羅藏】經藏。（譯音。）

【撰】作（文）。

【永明】齊武帝年號。一一十年是西元四九二。

【中天竺】印度自古分東、南、西、北、中五部，稱「五印度」或「五天竺」，是地理的區分，不是政治的區分。

【法師】有學問有德行的和尚。

【法】佛一，佛教的教義。

【阿伽陀】一種

「功兼諸藥」的藥。（譯音。）

【竟】完。

【教誡】レ訓。

【緣】因爲。

【尊者】有道的高僧。

【偈】レ佛經裏總括要

義的頌。（譯音。）上面引的「如阿伽陀葉」六句就在卷末的偈裏邊。

【造論】著書。

【正法】佛教徒稱佛法爲一一。

【以……爲心】用意在……

【洞然】通

達的樣子。

古今語 【題】記下來，寫下來，今只一字，一名。

【富】豐一。

【藝文】文藝。

【華言】漢

語。 【隨在】一處，處處。

【輯】編，今只編一。

【錄】採取，今只一取，ハ抄一。

【條貫】—理。 【一百事】—一件。 【還】—云，馬上。(川旋。) 【實義】正經意義。

【設】假—。 【語】話。 【據】根—。 【回復】恢—。 【實】—在。 【疑】—心

(是)，恐怕(是)。 【舉】說。 【成數】整—。 【引】—子，卷頭語。

【反】—而。 【拘牽】—束。 【出離】脫—。 【界域】—限，限制。 域—界。 【智者】聰

明人。 【正義】佛教徒稱佛教教義為—，亦公道。

虛字 一一一六⑦ 二六八⑤ 三一四九① 四九二① 五一〇八⑥ 六四五②

七七七④ 八六一⑤ 九一〇五④ 一〇一〇六③ 二九五② 三一〇九④

一三八六① 一四一八一①

文法 「一」以譬喻說法者，本經云……也；嘗稱百喻，而實缺二者，疑……也。「者」字提示一

句話，底下加以解釋，用「也」字結。「二」樹葉而裹之。這個「而」字在一般文言裏是沒

有的，佛經裏爲了湊句子的字數常常有多餘的「而」字和「於」字。「三」即據「之」以回

復原名；疑「其」舉成數。

討論及練習 「一」一本書的序和跋大率是說說寫作的宗旨跟編印的經過等等，是一種說明文。

本篇分四段：一，佛經中多有譬喻；二，百喻經撰譯經過，及譬喻爲了說「法」；三，重印，改名，

並解釋百喻之實祇九十八；四，說明何以重印時除去教誡。「二」魯迅是新文學的大師，可

是他早年也是用文言寫作的；不但早年，就是在他已經寫了大量的語體作品之後，學術性的文章如中國小說史略，漢文學史綱要，唐宋傳奇集後面的稗邊雜綴等，他也還是用文言來寫的。但是單篇的文言作品不多，這篇題記是其中之一。魯迅的文言另有一種風格，和一般「古文」大異其趣；他糅合漢魏文的整齊和筆記文的樸素，而又很能調和。在這一篇裏隨便舉兩三個例：第一段「然卷帙繁重，不易得之」不作「不易得也」；第三段「嘗稱百喻，而實缺二」不作「而實缺其二」；第四段「今則已無阿伽陀藥，更何得有藥裹？」不用「乎」或「哉」——這些地方都可以見出他跟所謂古文家取徑不同。〔三〕把第四段翻成現代語。

## 興 趣〔民國三年七月十六日〕

胡 適

今日讀外觀報，有一文，極喜之，節其大要如下：

「人生能有所成就，其所建樹對於一己及社會皆有真價值者，果何以致此耶？無他，以其對於所擇事業具深摯之興趣，故專心肆力以爲之耳。」

「弗蘭克林幼時，父令習造燭，非所喜也。後令習印書，亦非所喜也；惟以

印書之肆易得書，得書乃大喜，日夜竊讀之。十六歲即不喜肉葷，欲節費買書也。」

復學作文，極勤苦，文乃大進，年未三十而名聞遠近。及其死也，歐美兩洲交稱之，以爲聖人。

「達爾文少時不樂讀書，家人以爲愚鈍，日惟喜閒行田野中，打槍，逐狗，殺鼠。父憂之，令入格拉司科大學習醫，數月即棄去。又令入康橋大學習經典，既至，適韓思洛主講天然學，達爾文往聽講。韓令日入深林中採花草捉蟲鳥爲標本，達大喜過望，習動植物學極勤……他日遂發明「天演進化」之說，爲世界開新紀元。」

「穆利父爲宮中樂師，穆襁褓中習聞樂器，輒大喜，又時以細手按拍。父奇之，未二歲即教之樂器，所教輒能爲之。四歲已能奏鋼絲琴，五歲已能自作曲，六歲習提琴，驚倒國中名手……其後遂成世界音樂鉅子。」

「此三子之能有所建樹成不朽之業者，皆以其所擇業爲性所酷嗜，興趣所在，故專一以赴之，其成功宜也。成功之要道無他，濃摯之興趣，輔之以堅忍之工夫而已耳。然堅忍之工夫，施之於性之所近，平生所酷嗜，則既不勉強，收效尤易而大。」

拿破崙喜戰陣，雖在劇場樂部，其心中所籌劃皆調兵之布置也。穆利自三歲即習音樂，於世界鉅子之作無所不讀。一日，與友人爲桌球戲，口中呶啞不絕。戲終，自言已成一譜，即其最著名之‘Zauberflöte’之第一節也。

是故爲父母者，宜視其子女興趣所在以爲擇業之指南。又宜於子女幼時，隨其趨向所在，培植其興趣。否則削足適履，不惟無成，且使世界社會失一有用之才，滋可惜也。

**作者及篇題** 胡適，安徽績溪人。留學美國，歸國後在北京大學任教，現任北京大學校長。他留學的時候，提倡用語體作文，在新青年雜誌發表文字很多，得到各方響應。不久語體寫作就通行，小學教本也改用語體，中學國文教本也採入語體文了。這篇是他的日記，寫在提倡語體文之前，還用文言。他的日記先用藏暉室劄記的名稱出版，後來改稱胡適留學日記，多記個人或朋友的見解，讀書或游覽的感想，日常瑣事比較記得少。這篇摘譯報紙文字，後面附加一些自己的意見，是讀書筆記的一類。

**音義** 【建樹】—設和—立，做成事業。

【致】招—，使……實現。

【摯】<sub>止</sub>，厚（情意等）。

【肆力】盡—。（比較王藍田篇「肆言」。）

【弗蘭克林】(Benjamin Franklin, 1706—1790) 美國科學家，文學家，外交家，有自傳行世。  
【竊】くせ，偷着。

【達爾文】(Charles Robert Darwin, 1809—1882) 英國生物學家。【格拉司科大學】格拉司科 (Glasgow) 是蘇格蘭的工商業中心。【康橋大學】康橋 (Cambridge) 又譯劍橋，在英格蘭中部。康橋大學跟牛津大學是英國最老的兩個大學，世界聞名。【經典】這裏是 classics 的譯語，歐美大學稱希臘羅馬的文學、哲學、歷史爲——。【韓思洛】(Professor Henslow) 【天然學】博物學。【天演進化之說】說明各類生物進化過程的學說。以爲

世界生物起初是同一種源，後來由簡而繁，由同而異，由下等而高等，逐漸演進變化，才有今日千差萬別各種動植物。達氏闡明此說的重要著作是種源論 (The Origin of Species)，我國有幾種譯本。【開新紀元】劃時代，這裏指在生物學上跟一般思想上。紀元：記錄年度的開始。我國現在用民國紀元；從前君主時代，每個皇帝新立，建立年號，從新紀元；西洋用耶穌生年紀元。

【穆利】——ヨウ (Johann Wolfgang Amadeus Mozart, 1756—1791)，奧地利音樂家。【樂師】樂隊裏奏樂的。【襁褓】くわらむ，裹絡小兒所用的東西。【鉅子】大家。

【不朽】——トク，可以傳世，有永久生命。【酷】くわ，利害，極其。【赴】ク，對付，心思力



量全向一方面。【施用】。【平生】一時。

【拿破崙】(Napoleon Bonaparte, 1769—1821) 法國皇帝。【戰陣】打仗。【樂部】音

樂會。【桌球】大概是指彈子 (billiard)，十八世紀還沒有乒乓。【呶啞】一一，哼曲調。

【Zauberflöte】(德語) 魔笛。

【削足適履】削小了脚去湊鞋子，比喻跟事理相反的勉強遷就。

古今語 【節】①一錄；②一省。

【一己】自一，個人。【擇】選一。

【習】①學，今只一習；②慣，今只一慣。【費用】一。【勤】一緊。【進】一步。【名】

聲一。【交】都，互相。

【少】尸么，年輕，今只一年，老一。【閒行】隨意走走。閒：沒事兒，今只一着，空一。

【逐】追。今只驅一。【憂】着急，今只一愁，一慮。【棄】丟了，今只放一。【深林】大

樹林子。【過望】超一希一，出於意料之外。【他日】將來。

【時】一常。【細】小，粗的反面。【按拍】打拍子。【奇】覺得一怪。【奏】演一，

今只一樂。【鋼絲琴】鋼琴。【名手】有名的專家。【成】一功。

【業】①事一；②職一。【嗜】尸，喜歡，今只名一好(一尸么)。【專一】一心，一心一意。

【要】重—。 【道】—理。 【輔】—助。 【堅忍】—持和—耐。 【性】天—，生—。

【尤】—其。

【劇場】戲園子。 【作】—品。 【為……戲】玩。 【終】完，今只—止。

【隨】順着，今只—順，—和。 【趨向】—勢，傾—。 【失】損—。 【才】人—。

虛字 一〇八⑥ 二一〇一① 三七〇① 四六一③ 五六一⑦ 六八〇①

七一四九① 八四四③ 九四五① 一〇五三① 一二四五⑦ 一二四九①

一三一七六① 一四一六五④ 一五一八二 一六四五③ 一七一〇九① 一八一五四①

一九九五⑥ 二〇九四⑤ 二二一一〇④ 二二一七三

文法 「一」極喜之；專心肆力以為之；日夜竊讀之；歐美兩洲交稱之；父憂之；父奇之；教

之樂器；所教輒能為之；專一以赴之；輔之以堅忍之工夫；施之於性之所近。這些句子倘若

用現代語來說，哪些句能用「他」或「它」，哪些句不能用？跟上面的情形相反，有些文言句子

翻成現代語要加一個「他」字（文言裏有時用「其」字），如：父令習造燭；非所喜也；家人以為

愚鈍。 「二」對於所擇事業具深摯之興趣；印書之肆易得書；遂發明「天演進化」之說；

此三子之能有所建樹；成不朽之業；成功之要道無他；濃摯之興趣，輔之以堅忍之工夫；性之

所近；調兵之布置；於世界鉅子之作無所不讀；即其最著名之 Zaubertüte 之第一節也；以

爲擇業之指南；使世界社會失一有用之才。這些句子倘若用現代語來說，哪些句必須用「的」，哪些句可以不用？在文言裏，這些「之」字有沒有可以省的？（有些改一兩個字就可以省「之」字，如「世界鉅子作品」。）再看底下這些句子，有哪些是現代語裏必須用「的」字的？有些在文言裏也可以加「之」字的？日入深林中；父爲宮中樂師；驚倒國中名手；遂成世界音樂鉅子；其所擇業；性所酷嗜；興趣所在；其心中所籌劃；爲桌球戲；隨其趨向所在。

「三」文言裏的「以爲」固然有時候可以用現代語裏的「以爲」來講，但是大多數是應該拆開來講的，如：以爲聖人||拿他當聖人；家人以爲愚鈍||拿他當笨（孩子）；以爲擇業之指南||拿它做選擇職業的標準。「四」習聞（文）：聽慣了（語）。（詞序。）「五」而已||耳，所以第六段的「而已耳」犯了重複的毛病。但「而已矣」是文言裏常用的。

討論及練習 「一」這一篇先摘錄一篇刊物上的文字，那裏邊列舉三個名人的故事，前後加上議論；然後作者又補充了兩個故事，然後再加上幾句意見。所以通篇有記敘也有議論。「二」

弗蘭克林，達爾文和穆利的成功的經過是不是完全相同？

「三」爲什麼有了濃厚的興趣還

要加上堅忍的工夫？

「四」沒有濃厚的興趣，淨靠堅忍的工夫，能不能有成就？世界上有沒

有絕對不能使人發生興趣的職業？

「五」中國人的姓和名合起來纔有三個字（也有兩個字或

四個字的），外國人的姓翻成中文往往已經三個字，本篇做中文稱姓省稱名的例，用達代表達爾

文，韓代表韓思洛，穆代表穆利，按道理說是不通的，但是語文的使用也要講經濟，所以這個辦法現在已很通行，如「羅邱史會商」代表羅斯福，邱吉爾，史大林。「六」作者爲什麼不譯出 Zauberflöte 的意思而直寫原文？譯義，譯音，直寫原文，這三種辦法各自適用的範圍如何？「七」本篇的风格怎麼樣，跟以前各篇比較起來怎麼樣？「八」把末了三段翻成現代語。

## 圖畫

蔡元培

吾人視覺之所得，皆面也，賴膚覺之助，而後見爲體。建築，彫刻，體面互見之美術也。其有舍體而取面，而於面之中仍含有體之感覺者，爲圖畫。

體之感覺何自起？曰，起於遠近之比例，明暗之掩映。西人更益以繪影寫光之法，而景狀益近於自然。

圖畫之內容：曰人，曰動物，曰植物，曰宮室，曰山水，曰宗教，曰歷史，曰風俗。既視建築彫刻爲繁複，而又含有音樂及詩歌之意味，故感人尤深。

圖畫之設色者，用水彩，中外所同也。而西人更有油畫，始於「文藝中興」時代之意大利，迄今盛行。其不設色者：曰水墨，以墨筆爲濃淡之烘染者也；曰白描，

以細筆鉤勒形廓者也。不設色之畫，其感人也，純以形式及筆勢。設色之畫，其感人也，於形式筆勢以外兼用激刺。

中國畫家自臨摹舊作入手。西洋畫家自描寫實物入手。故中國之畫，自肖象而外，多以意構。雖名山水之圖，亦多以記憶所得者爲之。西人之畫，則人物必有概範，山水必有實景。雖理想派之作，亦先有所本，乃增損而潤色之。

中國之畫與書法爲緣，而多含文學之趣味。西人之畫與建築彫刻爲緣，而佐以科學之觀察，哲學之思想。故中國之畫以氣韻勝，善畫者多工書而能詩。西人之畫以技能及義蘊勝，善畫者或兼建築彫刻二術，而圖畫之發達常與科學及哲學相隨焉。

中國之圖畫術託始於虞夏，備於唐，而極盛於宋。其後爲之者較少，而名家亦復輩出。西洋之圖畫術託始於希臘，發展於十四十五世紀，極盛於十六世紀。近三世紀則學校大備，畫人夥頤，而標新領異之才亦時出於其間焉。

作者及篇題 蔡元培（一八五七——一九四〇），字鶴廬，一字子民，浙江省紹興縣人，教育家。

民國初年任教育總長，後來任北京大學校長，大學院院長，中央研究院院長。著作有中國倫理學

史石頭記索隱等。他的單篇文字和演說詞大部分收在新潮社出版的蔡子民先生言行錄裏。這一篇見於言行錄，是華工學校講義的一篇。第一次世界大戰的時候，中國人去法國做工的很多，蔡先生和李石曾等辦了個華工學校給他們補習，蔡先生親自編了四十篇講義，德育三十篇，智育十篇。

音義 【膚覺】觸——。

【舍】放棄。（川捨。）

【映】一△，照，反照。

【益】加。

【繪】厂×々，畫。

【視】比。

【彫】川雕。

【文藝中興】Renaissance 的譯名，現在通用「——復——」。

【迄】くへ到。

【烘染】——

【肖象】人像。（象川像。）

【意構】想像。

【概範】模型，模特兒。

【本】根據。

【損】減。

【潤色】修飾。

【與】……爲緣【跟】……有連帶關係。緣：因——，依附。

【佐】ア×こ，輔助。

【氣韻】中國的

書畫都講究——，這兩個字很難解釋，勉強可說是超出形象之上的一種風趣。

【勝】出色，

見長。

【工】擅長。

【義蘊】含蓄在裏邊的意義。蘊：ムら，含蓄。

【託始】起源。

【輩出】一起一起的出來。

【夥頤】——，極多。

【標新領異】開創新的

作風。標領：高出於衆人。

古今語 【吾人】我們。 【面】平—。 【賴】依—。 【助】幫—。 【體】立—。

【互見】都有。見||可—。互||—相。

【掩】遮蓋，今只—護。 【寫】畫，今只—生。

【感】—動。

【設色】上顏色。設||施。 【中外】—國—國。 【廓】ヲメテ，輪—。 【激刺】刺激。

【舊作】從前人的作品。 【增】—加。

【書】寫字，今只—法，—畫。 【術】技—。

【備】具—，完—。 【畫人】—家。

虛字 一九二④ 二八六① 三六一① 四一三九 五五七 六一五四① 七一

一三三① 八四五①||此……也。 九九二④||圖畫之。 一〇一九一③ 一一〇九④

一三四④ 一三一〇五③ 一四一五八⑤ 一五七四① 一六一六九① 一七七四①

文法 「二」賴膚覺之助，而後見爲體；其有舍體而取面……者，爲圖畫；視建築雕刻爲繁複；

以墨筆爲濃淡之烘染；多以記憶所得者爲之；其後爲之者較少。這些「爲」字哪些個講「是」，

哪些個講「做」？ 「二」於形式筆勢以外；自肖象而外。（比較） 「三」圖畫之發達常與

科學及哲學相隨；適與賣藥翁相值。

「四」本篇有幾個「而」字？其中有幾個是導言七四

節①項的用法？

討論及練習 「一」這一篇是純粹的說明文，這是很不容易寫好的一種文章。本文分七段：一和二，圖畫在美術中的特性；在平面上給人立體的感覺；三，圖畫的題材；四，圖畫的介質；色彩和線條；五，中西圖畫的比較一：寫意和寫實；六，中西圖畫的比較二：與其他學藝的連繫；七，中西圖畫的歷史。雖然只有五六百字，已經把圖畫的各方面都說到，簡單而扼要，是說明文的模範。

「二」關於圖畫，你覺得還有什麼事項作者沒有提到？

「三」本文多用對

比的方法，試逐一指明。

「四」把第五段和第六段翻成現代語。

「五」模倣底下的詞語

造句：（1）既視建築彫刻爲繁複，而又含有音樂及詩歌之意味；（2）西人更益以繪影寫光之法，而景狀益近於自然；（3）雖名山水之圖，亦多以記憶所得者爲之；（4）西人之畫，人物必有概範，山水必有實景。

## 裝飾

蔡元培

裝飾者，最普通之美術也。其所取之材，曰石類，曰金類，曰陶土，此取諸礦物者也；曰木，曰草，曰藤，曰棉，曰麻，曰果核，曰漆，此取諸植物者也；曰介，曰角，



曰骨，曰牙，曰皮，曰毛羽，曰絲，此取諸動物者也。其所施之技，曰刻，曰鑄，曰陶，曰鑲，曰編，曰織，曰繡，曰繪。其所寫象者，曰幾何學之線面，曰動植物及人類之形狀，曰神話宗教及社會之事變。其所附麗者，曰身體，曰被服，曰器用，曰宮室，曰都市。

身體之裝飾，一曰文身，二曰虧體。文身之飾，或繪或刺，爲未開化〔時代〕所常有。我國今惟演劇時或以粉墨塗面；而臂上花繡，則惟我國之拳棒家，外國之航海家，間或有之。虧體之飾，如野蠻人穿鼻懸環、鑿脣安木之屬。我國婦女舊有纏足穿耳之習，亦其類也。

被服之裝飾，如冠、服、帶、佩，及一切金、鑽、珠、玉之飾皆是。近世文明民族已日趨簡素，惟帝王、貴族、及軍人猶有特別之制服，而婦女冠服尙喜翻新。巴黎新式女服常爲全歐模範；德法開戰以後，德政府嘗欲創日耳曼式以代之，德之婦女未能從焉。

器用之裝飾，大之如坐臥具，小之如陳設品，皆是。我國如商周之鐘鼎，漢之鑪鏡，宋以後之瓷器，皆其選也。

宮室之裝飾，如簷楣柱頭，多有刻文；承塵及壁，或施繪畫；集色彩之玻板以爲窗，綴斑駁之石片以敷地，皆是。其他若窗幕地氈之類，亦附屬之。

都市之裝飾，如考工記「匠人營國，方九里，旁三門，國中九經九緯，經涂九軌，」所以求均稱而表莊嚴也。巴黎一市，攬森河左右，緯以長橋，界爲馳道，間以廣場，文以崇閎之建築，疏以廣大之園林，積漸布置，蔚成大觀。而馳道之旁，蔭以列樹，芬以花蔭；廣場及公園之中，古木雜花，噴泉造象，分合錯綜，悉具意匠。是皆所以鑿公衆之美感，而非一人一家之所得而私也。

由是觀之，人智進步，則裝飾之道漸異其範圍。身體之裝飾爲未開化時代所尙，都市之裝飾則非文化發達之國不能注意。由近而遠，由私而公，可以觀世運矣。

音義 【介】硬殼，如貝殼。

【陶】燒陶器。

【寫象】描畫。

【附麗】附着。

【被服】

穿戴，穿的戴的。

【文身】在身上畫畫兒或刺花。

【粉墨】——和——白——黑，連在一起代表一切顏料。

【佩】掛在身上。

【德法開戰】指第一次世界大戰。

【鐘鼎】古代的兩種銅器，習慣上用來代表一切古代銅器。

【簷楣】一、口、梁木的露出在房簷底下的。

【承塵】天花板。承：受。

【施】加以。

【色彩之玻板】五彩的玻璃片。（通常拼成人物故事畫，英語稱爲 *stained glass*，西方教堂及公共建築的窗戶常用之。）

【綴】ㄙㄨㄟ，聯結。

【斑駁之石片】各種顏色的石片兒。（通

常拼成幾何圖形，英語稱爲 *Mosaic*，這種裝飾起源於羅馬，利用現成的大理石和玻璃片，現代的花磚就是模倣的這個。）「斑」跟「駁」都是顏色夾雜的意思。

【考工記】戰國時人作，敘述各種工程技藝，漢人把它收在周禮裏邊。

【經涂九軌】大路容得

下九輛車子。經包括上句的經和緯。涂：塗，途。

【森河】（Seine）普通譯寫賽茵河。

【馳道】馬路。（秦始皇造「馳道」貫通國內要地，闊五十步，每三丈種一棵樹，很像現在的公路。）

【間】夾，隔。

【文】裝飾，點綴。

【閎】ㄎㄨㄥ，大。

【疏】隔開，使（房屋）不密集。

【蔚】ㄨㄟ，繁盛。

【大觀】偉大的景象。

【蔭】ㄧㄣ，遮陰，從名樹陰。

【列樹】成行的樹。

（比較「列車」。）

【芬】使有香氣，從名香氣。

【花塍】一圍。塍：ㄨㄥ，田的分塊。

【造象】雕刻的人像。

【錯綜】交雜。

【意匠】巧妙的心思。

【壓】ㄧㄚ，滿足。

【尙】崇——，看重。

【世運】時代的變動（進步）。

古今語 【器用】——具和——物。